

# GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACTIUNEA ȘI ADMINISTRATIUNEA:  
BRAȘOVŪ, piața mare Nr. 22.

„GAZETA“ IEȘE ÎN FIECARE ȚI.

Pe un an 12 flor., pe șese luni 6 flor., pe trei luni 3 flor.

România și străinătate:

Pe un an 40 fr., pe șese luni 20 fr., pe trei luni 10 franci.

ANULŪ L.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNȚIURILE:

Oseriă garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicație

Sortări nefrancoate nu se primesc. — Manuscrisuri nu se retrămit.

N<sup>o</sup> 43.

Mercuri, 25 Februarie (9 Martie).

1887.

## BrașovŪ, 24 Februarie 1887.

Tiște vremuri mai are să percurgă ați Bulgaria. Abia liberați mai erī alaltăeri de sub jugul pașalelor turcesci, Bulgarii curēndŪ au trebuit să esperieze cātŪ de greu este în ziua de ați pentr'unŪ poporŪ micŪ d'ași susținē și apēra independența. Incă nici n'au trecutŪ de ce ane la capitulațiunea lui Osman-pașa la Plevna și noulŪ statŪ bulgarŪ a și trebuitŪ să supōrte unŪ crāncenŪ rēșboiu, ce a reclamatŪ multe jertfe, și cāteva revoluțiuni.

Revoluțiunea rumeliotă, precum și detronarea prințului Alexandru de Battenberg și contra-revoluțiunea, care l'a readusŪ în țēră, pentru ca curēndŪ după aceea să abdicā. dela tronŪ și să părăsēcā Bulgaria de bună voiă, s'au sēvēșitŪ fără nici o vērsare de sānge. Resvrētitorii cari fuseserā arestați au fostŪ mai apoi liberați din închisōre unulŪ după altulŪ la cererea guvernului rusescŪ.

Regența bulgară în modŪ legalŪ instituită cu consēmțēmētulŪ prințului, care a predatŪ în mānile ei frēnele guvernului, acēsta regența, a cārei puteri au fostŪ confirmate de Sobrania bulgară, a ascultatŪ de sfatul Germaniei și alŪ celorlalte puteri și a tractatŪ pe rebeli cu cea mai mare cruțare, ba chiar cu delicatēțā. AstfelŪ domnii Zancov, Karavelov, Ţanov ș. a., cari conspiraserā în contra prințului Alexandru, au pututŪ sē-și reīncēpā activitatea lorŪ conspirātōre, indreptāndŪ-o de astādatā în contra regenței, cu scopŪ de a-o rēsturna și de-a institui unŪ guvernŪ, care să īmplinēcā tōte dorințele RușilorŪ.

Sobrania bulgară a voitŪ să facā finitŪ stārei anormale alegēndŪ unŪ altŪ principe în locul celui ce a abdicatŪ. Tōte stāruințele ei au rēmasŪ īnsē, precum scimŪ, fără rezultatŪ, deoarece Rusia s'a opusŪ, pe cānd celelalte puteri, de temere, ca să nu provōce unŪ rēșboiu, au rēmasŪ indifferente. În strīmtorarea ei Sobrania bulgară a alesŪ o deputațiune și a trimisŪ o pe la curțile europene. RēspunsulŪ ce l'au primitŪ delegații bulgari dela guvernele statelorŪ mari se resumā cu puține modificāri în cuvintele: īmpācāți-vē cu Rusia.

Ei bine, regența bulgară a voitŪ să facā pe voiă așa numitei Europe și a īncercatŪ a se īnțelege cu Rusia. N'a fostŪ cu puțință. GuvernulŪ rusescŪ cerea prea multŪ, ēr regența era hotārītā a nu sacrifica nimicŪ din independența țērii.

A īntrevenitŪ și SultanulŪ și a trimisŪ unŪ comisarŪ specialŪ la Sofia, cu scopulŪ de a īmpāca pe Bulgari cu Rusia. Negociațiile īntre Gabdan-pașa și regența au rēmasŪ īnsē asemenea fără rezultatŪ. Se dīcea īnt'r'unŪ timpŪ, cā regenții bulgari s'ar fi īnoitŪ a primī în guvernŪ și unulŪ sēu doi Zancoviști, dēr celelalte pretenșiuni rusesci, precum rumirea unui generalŪ rusŪ ca ministru de rēșboiu bulgarŪ, le-au declaratŪ ca neacceptibile.

În timpulŪ din urmă īnalta Pōrtā și-a mai īncercatŪ incā odatā noroculŪ și a trimisŪ la Sofia în misiune specială pe Riza-beiu, ca să mai facā o ultimā īncercare de īmpācare.

Înt'r'aceea partida rēsvrētirei, ce se compune totŪ din unelte ale politicei rusesci, pregātise o nouă rēscōlā spre a rēsturna stāpānirea actuală bulgară. Rēscōlā a și īsbucnitŪ în Silistra și n RuscucŪ, dēr după scirile ce le-amŪ primitŪ pānā ați nu i-a succesŪ a se īntinde mai departe și în numitele orașe ea a fostŪ suprimatā de trupele regenței. Ea se deosebese de mișcările anterioare revoluționare prin aceea, cā a pricinuitŪ vērsare de sānge și a produsŪ astfelŪ multā amārāciune în poporŪ.

În RuscucŪ mai alesŪ rēscōlā militară a avutŪ unŪ sfērșitŪ sāngerosŪ. MaiorulŪ Uzunov

în fruntea regimentului de pioneri s'a rēsculatŪ Joi desŪ de diminețā și a ocupatŪ oficiulŪ telegraficŪ și prefectura, asediāndŪ totodată casarma regimentului de infanteriā, care rēmasese credinciosă regenței. Lupta a duratŪ tōtā ziua și decā milițienii și poporațiunea din RuscucŪ nu venea în ajutorŪ soldațilorŪ īnchiși în casarmă, aceștia arŪ fi trebuitŪ să capituleze. Pionerii erau în avantajiu, cāci dispuneau de-o jumătate bateriā de tunuri.

Rebelii au fostŪ prinși și trași īnainte tribunalelorŪ de rēșboiu. Regența bulgară se afla acum īnt'r'o situațiune de totŪ grea și delicatā. Decā ar fi datŪ din nou ascultare sirenelorŪ diplomatice tractāndŪ cu cruțare pe rebeli, ar fi īncurajatŪ pe față uneltirile antinaționale. În cele din urmă īnsē se vede cā a īnvinsŪ sēmțulŪ de propriā conservare și ocārmuitorii de ați legitimi ai Bulgariei au subscrisŪ sentințele de mōrte ale tribunalelorŪ de rēșboiu, vrēndŪ prin acēsta să dea unŪ exemplu rigurosŪ, dreptŪ admonițiune pentru tōte timpurile.

Nouē oficeri bulgari rebeli în frunte cu maiorulŪ Uzunov și cu brigadirulŪ Panov au fostŪ īmpușcați Duminecā diminețā în depārtaire de trei kilometri de RuscucŪ și salvele de puscī slobozite asupra acestora au anunțatŪ īnaugurarea unei noue faze în lupta de independență a BulgarilorŪ.

Incă nu ne este cunoscutā pārerē dīarelorŪ europene asupra pasului energicŪ īntreprinsŪ de regența bulgară spre a suprima rebeliunea în țēră, dēr nu ne īndoimŪ cā energia celorŪ din Sofia va deștepta mari īngrijiri și la Viena și la Roma și la BerlinŪ și la Paris, deoarece este bine știutŪ cā guvernulŪ rusescŪ, care a luatŪ în apērare pe rebeli, va voi sē-și rēsbune asupra celorŪ, cari i-au īmpușcatŪ.

Va fi īngrijitā diplomația europēnā și de aceea, cā prin executarea sentințelorŪ de mōrte s'a făcutŪ aprōpe imposibilā o īmpācare īntre partida dela putere și partida rusescā și s'au nimitŪ speranțele, cā pe calea acēsta se va putē rezolva în modŪ pacificŪ cēștiunea bulgară. Riza-beiu se pōte īntōrce ērāși de unde a venitŪ.

Pānā acum telegrafulŪ ne-a īmpārțāșitŪ numai pārerē pressei italiene asupra evenimentelorŪ din urmă bulgare. Ele suntŪ de pārerē, cā aceste evenimente au mārītŪ în modŪ īnsemnatŪ pericolele unui conflictŪ īntre Rusia și Austro-Ungaria.

CātŪ pentru Bulgaria, nici cā se mai ține contŪ în Europa de pericolulŪ ce amenințā libertatea și independența ei. Nu scimŪ ce să dīcemŪ mai īntāiu: sērmanā Bulgariā orī sērmanā Europā!

## Pregātirile militare ale Rusiei.

„Tems“ din Paris, care se știe cā e redigeat cu cea mai mare precauțiune și observā o fōrte mare rezervā față cu scirile alarmatōre, publicā urmātōrele amērunte despre pregātirile militare ale Rusiei, ce le-a primitŪ dela corespondentulŪ sēu din Petersburg:

Cu ocaziunea unei reviste militare ce a făcutŪ o īmpēratură pe piēta dinaintea palatului de ērna din Petersburg, totulŪ avea aspectulŪ ajunului unui rēșboiu. La ivirea Ţarului toți erau cuprinși de iritațiune și pe tōte frunțile strălucea putere, vitejiā și patriotismŪ.

Ați suntŪ concentrate la granița dinspre Prusia șese corpuri de armată, și anume douē în Varșovia, cāte unulŪ în Riga, Vilna, Lublin și Litomir. Fiecare corpŪ de armată constā din douē pānā la trei divisiuni infanteriā și o divisiune cavaleriā. Divisiunile de cavaleriā se aflā numai cāteva miluri departe de graniță. Generalii, cari suntŪ destinați a juca unŪ rolŪ mare în timpulŪ de rēșboiu, suntŪ Gurko, Șvalof, Dragomirof, Cernajef, Tviatopolk-Mirski, Radetzi, Drentelen.

„Kōln. Ztg.“ raportēzā despre īnarmările ruse urmātōrele din Petersburg:

Dupā cum se vorbește, īntāriri de trupe plānuite de mai multŪ timpŪ în ministerulŪ de rēșboiu se vorŪ executa în celŪ mai apropiatŪ timpŪ. Mai alesŪ e vorba în prima liniā de o mare sporire a brigadelorŪ de vēnători, din care au să se formeze deosebite divisiuni de vēnători și să se provadā cu numerosā artileriā. Respectivēle ucazuri au să se publice în curēndŪ.

## „Alianța franco-rusă și coaliția europēnā“.

Așa se īntitulēzā o broșurā, ce a apărutŪ în ParisŪ (la Auguste Ghio), în care unŪ generalŪ rusŪ tractēzā acēstā temā, ce s'a debātutŪ multŪ în timpulŪ din urmă de presa europēnā, mai alesŪ de cea francesā și rusā. Etā în resumatŪ cuprinsulŪ broșurei:

GeneralulŪ rusŪ īnfātīșēzā *partida germană* dela curtea din PetersburgŪ, alŪ cārei sufletŪ este marea principesā Maria Pavlovna (soția marelui principe Vladimir), ca modelŪ de corupțiune, ba chiar ca trādātōre de patriā. ImpēratulŪ și impērātēsa, dīce autorulŪ, a sfārmatŪ capulŪ partidei germane, esilāndŪ pe marea principesā, după ce impēratulŪ cetise o scrisōre a marelui principe deschisā în „cabinetulŪ negru“. VorbīndŪ despre *cestiunea bulgară*, acusā pe Bulgari de nerecunoștință. Singura mātuire a Rusiei este emanciparea ei totală de sub īnfluința economicā și politicā a Europei. EsclusivulŪ protectoratŪ alŪ Rusiei asupra Bulgariei independentē prin stabilirea unei complete solidarități politice și economice īntre liberați și īntre liberatori, acēsta e formula pentru rezolvarea cēștiunei bulgare și celŪ mai bunŪ mijlocŪ d'a obținē confederația SlavilorŪ din monarhia austro-ungarā și din țēriile balcanice. Turcia să fiā cruțatā și să i se propunā o alianță, decā se obligā a īnchide astfelŪ strīmtorile de mare, incātŪ nici o flotā englesā să nu īmpedece debarcarea RușilorŪ în Bulgaria, cāci fără acēstā condițiune fundamentalā e o curatā nebuniā orice operațiune militară în Bulgaria, unde Rusia de faptŪ și de dreptŪ nu pōte ajunge pe uscatŪ. Pentru *Romānia* generalulŪ rusŪ propune, ca prețŪ pentru trecerea RușilorŪ pe teritoriulŪ ei, anexarea Ardealului, dēr n'are īncredere în regele germanŪ și în ministrii antirusi din Bucuresci. Ce privesce pe *Germania*, Rusia s'a angajatŪ atātŪ de multŪ în Asia centrală, incātŪ de acolo tōtā puterea sa s'o punā în mișcare, spre a domina puterea preponderantā germanā în Europa centrală. ReferitorŪ la *Anglia*, autorulŪ dīce cā sē i se dea atātŪ de multŪ de lucru, incātŪ să fiā incapabilā a lua parte la alianța germano-austro-ungarā, în cazulŪ unui rēșboiu ce l'ar purta Rusia în același timpŪ cu Germania și cu Austro-Ungaria. O expedițiune la HeratŪ cu 50,000 omenī face pe Rusia să cruțe mobilizarea a 2 milioane. Prin acēstā īnlăturare a Angliei din combinațiunile politice europene se profite Franța, care a fostŪ odatā strīmtoratā din India de cātrā Anglia și incā și acum e amenințatā în tōte interesele sale maritime și coloniale: astfelŪ sē-și rēsbune mai īntāiu pentru Waterloo, ca apoi sub raporturile europene schimbate prin nimicirea Angliei sē-și rēsbune și pentru Sedan.

## „Vaterland“ despre pašaliculŪ Bistrița-NāsēudŪ.

„Vaterland“ din Viena, Nr. 60 dela 2 Martie n., tratēzā afacerea petițiunii foștilorŪ grānițeri romāni din comitatulŪ Bistrița-NāsēudŪ, adresatā Maiestății Sale, în contra vitregei administrațiunii și ilegalitățilorŪ ce le-a comisŪ și le comite guvernulŪ unguerescŪ și fișpanulŪ Banffy-pașa incālcāndŪ-le drepturile lorŪ. Numita fōiā dīce cā petițiunea meritā atențiunea cercurilorŪ mai īntinse, din cauza cuprinsului ei, și continuā astfelŪ:

Fosta poporațiune grānițērēscā ridicā seriose gravamine *în contra guvernului unguerescŪ*, anume în contra ministerului unguerescŪ r. de culte și instrucțiune și a ministerului de interne, precum și în contra singuraticelorŪ organe ale guvernului, mai alesŪ *în contra comisarului r. și fișpanului provisoriu alŪ comitatului Bistrița-NāsēudŪ*,

br. *Desideriu Banffy*. Plângerile se referă la măsurile guvernului introduse dela 1881 și la amestecul respectivului comisar r. cu privire la administrarea și întrebunțarea fondului școlar năseudean care, după preînalta scrisoară fundațională întărită de Maiestatea Sa, aparține ca proprietate nedivisibilă fostelor comune grănițresci. Petenții numără unu șir de fapte, care apară necompatibile cu acea noțiune de proprietate precum și cu administrarea de douăzeci de ani a acestui fond prin comisiunea administrativă liberă aleasă a comunelor grănițresci interesate, și care (presupunându că sunt adevărate) nu se pot justifica nici din punct de vedere juridic, nici moral și nici politic. Precum se țice, guvernul s' a fost îndemnat prin aceea a se amesteca și a face restricțiuni, fiind că fostele comune grănițresci năseudene „cu administrarea fondului și compunerea statutelor au voit să formeze, cum se pretinde caste periculoase unității statului (!)”. *Așaderea e vechea istorie cu șovinismul, care și face mendrele și aci.* Mai departe se plângă fostele comune grănițresci asupra amestecului și daunărilor în administrarea pădurilor lor și în fine asupra straniei purtări a autorităților, înainte de toate a fișpanului Bánffy, într'unu proces purtat de familia Kemeny în contra Năseudenilor. Acestu domn Banffy din Bistrița-Năseud este modelu unui funcționar alu terorei pentru toți Nemaghiarii, cari află 'n elu numai pe omul parțial și unilateral, care întrebunțază fără nici o considerare mijlocele oficiului său pentru ajungerea țelurilor sale parțiale. Românii și Sasii aduc de ani cele mai amare plângeri; dér înzadar. De aceea ne și îndoim, că reprezentațiunile și rugărilor fostelor comune grănițresci din districtul Năseudului adresate preînaltului Tron voru avé succesul dorit. Și cu toate astea nu trebuie de trecem cu vederea, că tocmai prin astfel de amestecuri și restricțiuni nemotivate, precum și prin procederea vexatōre și pismătareșă a organelor guvernului, înstrăinarea, nemulțămirea și antipatia în popor își primesc celă mai multă nutrimenț.

## SCRILE DILEI.

Din Reghinul săsesc ni-se comunică unu casu extraordinar de șarlataniă, întemplat în săptămânile trecute cu unu țeranu român din comuna *Telecul român*. Țeranul *Mihail Popu a Lichi* vënduse în *Tergul Murșului* o părechiă de boi cu 200 fl. v. a. După ce-și primi banii dela cumpărător, se ivi pe lângă el unu „domn” bine îmbrăcat, care se făcea că este negustor de vite. Indată după el se ivi și unu miserabilu cerșetor, care tremurând de frig și cu capul descoperit pași inaintea „domnului,” la care adresându-se cu „Măria-ta,” îl întrebă despre valoarea unui banu frumos și strălucitor, ce-lu avea cerșetorul. „Banul acesta e de aur — răspuse sumețu „domnului” — și prețuesce 20 fl., decă aș avé bani mărunți, ț-l-aș schimba bucuos!” Dicăndu aceste „domnului” dispăr. Cerșetorul se apropiă de țeran și chemându-lu la o parte, li împărțăși în taină, că elu a găsit o pungă cu 30 bani de aur, a căroru valōre face 600 fl. și fiind că elu ca cerșetor, prea ușor ar puté să fiă prinsu, ceru dela țeran să-i schimbe banii de aur cu bancnote, promițendu-i unu bunu câștig. Țeranul, care auzise fōrte bine dialogul dintre „domn” și cerșetor, se bucură de acēstă ocaziune binevenită pentru a face unu frumosu câștig, dér declară totodată cerșetorului, că nu are mai multu de 200 fl. și decă primesce, elu bucuos li schimbă banii de aur în prețulu acesta. Invoiala fu gata la moment. Cerșetorul luă dela țeran 200 fl. și punendu-i în busunar o luă la sănătoșa. Țeranul prea fericit se întorșe acasă cu cei 30 bani frumoși de aur, dér când voi să-i schimbe află, că în locu de a căpeta pantru ei 600 fl., nu căpăta nimic. Banii, ce-i drept, străluciau frumos, dér erau falși. Țeranul desamăgit s'a convinsu cu durere, că nu-i totu aur ce lucesce. — Bine aru face țeranii să și bage mințile în cap și să nu uite niciodată pățania bietului *Mihail Popu a Lichi*!

—x—

Cetim în „Pester Lloyd”: „Intre „patrioticii” locuitori ai comunei *Oroszlany* din comitatul *Komorn* încă de multu sunt oțeriri, fiind că preotul lor *George Mostyan* și notarul lor *Stefan Czakab* făceau propagandă pentru idei panslaviste. Cătu timpu s'a întemplat acēsta în secret, locuitorii n'au făcutu nimic în contră, dér când preotul își continuă deunădi propaganda pe față, într'o predică de Duminecă, ascultătorii strigară: „Nu ne trebuie preot moscovit, să mērgă în Rusia!” Când notarul aprobă pe preotul, furia ascultătorilor trecu la

fapte. Poporul năvăli asupra locuinței notarului, pētrunse înăuntru, sfărîmă toate mobilele, închise apoi locuința și cheia o predete judei localu. Iritațiunea luă astfel de dimensiuni, încātu judele localu trebu să tele grafieze după gendarmeria, care și sosi sēra. Iritațiunea însă totu n'a slăbitu, așa că s'a recivratu armatā. — Fōia ungrescă se feresce a arăta, cam ce felu de propagandă făcea preotul, prin urmare ne vine a crede că și aci e vorbă de o demonstrațiune „patriotică” în contra Nemaghiarilor.

—x—

*Kulturgyletiștii* dau mereu din mână în aer. E vorba de intrarea *Kulturgyletului* ardeleanu din Clușiu într'o legătură armonică cu *Kulturgyletulu* din Pesta. Mai e vorba d'a pregăti lucrările pentru ținerea unui congres de maghiarisare — pardon „culturalu”, în ția desvării monumentului lui *Deak*. Ca locu alu adunării generale premergătoare a *kulturgyletului* e stabilitu *Sepsi-St. Georgi*, la care se va duce și clubulu scriitorilor și artiștilor făcēndu excursiune prin *Arad*, *Deva*, *Sibiu*, *Sighișora* și *Brașov*, Totodată se mai arangiază și o expozițiune sēcuiască în *Sepsi-St. Georgi* în favōrea *Kulturgyletului*. — Sē veți traiu, neneco, și banchete!

—x—

*Serata musicală-declamaricā* arangeată Sâmbătă în 5 Martie n. de corpulu oficerilor garnisōnei nōstre a avut unu succesu strălucit în tōte privințele. Sala hotelului Nr. 1 era indesuită de unu publicu frumos și alesu de tōte naționalitățile. Programa s'a început cu *Uvertura* „Satul în munte” eșcutată de musica militară sub eșelenta și probata conducere a dirigentului ei d-nul *Kraus*. După aceea s'a reprezentat comedia într'unu act „Din opera comică” (din franțuzesce) de *Henry Murger*. D-șōra *Maria de Rathky* (ca *Juliette de Santenis*), deși a pășit prima oră pe scenă, a jucat fōrte drăgălașu, vocea ei plăcută, risul ei vesel și pronunția ei clară au câștigat cu asalt simpatiile ascultătorilor, cari au distins'o cu aplauze îndelungate, rechiământu-o pe scenă. D-șōra *Marie Schmid* (ca *cameriera Rose*) și-a înțeles și eșcutat rolul fōrte bine. D. sub-locot. *Dattelkrämer* (*Raoul Gérard*) avea unu rol nemulțamitor, cam greoiu, dér a jucat bravu și nu s'a oboșit. Unu succesu deplin a secerat d. locotentu *Schaurek* (*Dubreuil*, căpitanu de corabiă) care e familiarizat cu scena ca și unu dibaci actoru. Publiculu l'a aplaudat cu vioiciune. — Musica a eșcutat apoi unu frumosu cuadril compus din melodii ungresce de locot. *Szabady*. După acēsta cortina erăș și rădicat și d-șōra *Emmy Schmidt* a predat scena-solo „Ich möchte gern ein Mann sein”, cu multă vervă, frumosă accentuare și c'unu adēncu sentimentu patetic. Declamarea eșcelentă făcu să presupunem că are ore-care școlă declamaricā. Publiculu și a arătat mulțămirea prin aplauze șgomotōse. — A urmat unu vals din opereta „Der Vagabund”, cântată de musica militară cu multă precisiune și în fine programa s'a terminat cu mica comediă într'unu act „Im Warte-salon erster Klasse” de *Hugo Müller*. Las' că piesa acēsta este viuă și cu șicu compusă, dér și joculu d-șōrei *Marie Schmid* (*Elise*) cu d. locot. *Schaurek* (*Br. Ernst de Wallbach*) n'a mai lăsatu nimic de dorit. Plăcuta aparițiune pe scenă a d-șōrei *Schmid* și joculu ei nesilitu și atrăgător ne-a făcut să uităm că avem înaintea nōstră o diletantă. D. locot. *Schaurek* era unu demn rivalu alu d-șōrei *Schmid*. Densulu și-a dovedit dibăcia și talentulu său mai ales în scenele din urmă, cari n'au oferit unu minunat „ensemble”. — După producțiune, a căreia reușită se datoresce mai multu arangiorului ei principalu d. locot. *Schaurek*, s'a dansat neobosit până spre dimineță.

—x—

Pictorul *Munkacsy*, care, de „neoașu maghiaru” ce e, se numea mai nainte *Lieb*, a promis unu deputatiuni a *Kulturgyletului* ardeleanu, ce a primit'o în Pesta, că va face unu desemn pentru diploma membrilor *kulturgyletiști*, indată ce va sosi în Paris. S'a și înscris *Munkacsy* între membrii fundatori ai reuniunei. Desemnul are să represinte mâna dreptă a lui *Stefan* celu sfântu (cu cuvintele: „Ardealul este mâna dreptă a Ungariei” (*Ludovic Kossuth*) și „Oh, mâna dreptă demnă de gloriă, la care Maghiarul privește cu ardōre!” (Unu canteu vechiu cătră *Stefan* celu sfântu). — Mare mai e ardōrea de maghiarisare, dér mare lucru e și: pofta 'n eu!

—x—

Cetim în „Rēsboiulu”: „Unu institutu de bacteriologiă se va înființa în Bucuresci și va fi pus sub direcțiunea d-lui Dr. *Babes*. Pentru acēstu scopu ministrulu de interne a cerut Camerei unu creditu eștrordinar de 100,000 lei, care se va acoperi prin emiteru de rentă.”

—x—

Vr'o 600—700 de lucrători în minele dela *Reșița* și *Domany* s'au pus în grevă dela 28 Februarie n. și ceru sporirea plății. De altmintrelea lucrătorii nu făcū eșcese și se crede că voru reincepe lucrul.

Cetim în „Revista Politică” din Suceava: „Unu fecioru din *Soses* în *România* a cumpărat mai deunădi rachiul dela *Velnița* lui *Fischer* din *Boianu*, și pe când voia să trecă cu densulu peste frontieră, revisorul bucovinēnu *Bacinski*, care-lu veduse, îl provocă să steie. *Neurmându* feciorulu provocării, *Bacinski*, fără să mai steie multu pe gânduri, a impușcat după densulu, și glonte, care-lu nimeri în spate, îi trecu prin plămâni și inimă, și așa feciorulu a rămasu pe locu mortu. Loculu, unde a picat feciorulu mortu, e unu punctu litigios între *Austro-Ungaria* și *România*. Deci s'a trimis spre constatarea faptei o comisie mixtă. Din partea Austriei au fostu delegați adj. *Badianu*, mediculu de regimentu Dr. *Schecht* și mediculu judecătōriei Dr. *Menkes*, ér din partea *României* căpitanulu *Lețescu*, procurorulu din *Dorohoiu* și mediculu *Avramescul*.”

—x—

Din *Cinci Biserici* se scrie, că în *Fōherczglak* țeranulu *Pozsgai* a impușcat și omorit pe locuitorulu *Csosis*, ér pe invēțatorulu *Horvath* l'a rănit greu, fiind că la alegerea de jude aceștia au slăruit pentru alegerea unui nou jude, și n'au votat pentru vechiulu jude. Întrēga comună s'a opus areștării ucigașului, cu tōte astea gendarmeria a isbitu sē-lu predea judecătōriei ceruiale din *Darda*.

—x—

În urma unei anchete ordonate de ministrulu justiției la penitenciarulu din *Balassa-Gyarmath*, s'au constatat negligente, neregularități în administrarea penitenciarului, abateri dela ordine, tōte acestea în sarcina inspectorului închisōrei *Iosef Pronay*, care a și fostu concediatu, fără speranță d'a se mai întorșe la postulu său.

—x—

O telegramă din *San-Francisco* anunță, că o corabiă cu 600 de emigranți chinezi a naufragiat pe drumu spre *Siam*. Numai 6 persoane au putut fi mântuite, ceilalți s'au înecat toți.

## Scalda din Sângeorgiu.

În numărulu 4 din 23 Ianuaru alu țiarului „*Bistritzer Wochenschrift*” unu corespondent se plânge, că societatea „*Hebe*” a sistat esportulu de apă minerală cu cilindre vechi slabu astupate, și impută societății, că ar fi luat acea dispozițiune din motivu speculativu, că să silēscă pe consumenți a procura scumpu „apă de hebe.”

Nu scim mai de aproape ce motivu a îndemnatu pe direcțiunea societății „*Hebe*” ca se ia dispozițiunea amintită, atâta însă scim că aceea sa făcutu mai cu sēmă:

1. Din motivulu de a feri pe consmenți dela cumpărarea și consumarea apei false, pentru că esportorii înșelau pe public în mai multe moduri și adecă: vindeau apă falsă dela *Dombhat*, mestecată etc. și prin acēsta înșelau pe consumenți, stirbiau renumele apei și venitele societății.

Despre acēsta se pōte convinge corēspondentulu fōiei „*Wochenschrift*” dela poliția din *Bistrița*, care a trebuit de nenumerate ori să intervină, să confisce apă falsă și să pedepsescă pre esportorii privați.

De altă parte unii — pe basa atestatoru dela primării seu medic — sub titulu de apă de scaldat cumpărau apă de mâna a doua fōrte ieftină (seducēndu sēmțulu de filantropiă alu societății), o încarcu în butlōne, și cătu eșiau din *Sângeorgiu* o puneau în cilindre, o vindeau pe bani și prin acēsta înșelau atâtu pe consumenți cătu și societatea.

2. O ordinațiune ministerială impune proprietarilor și arendatorilor de apă minerală, ca să o espede în sticle bine astupate, provēdute cu sigilulu și vigneta societății, ca așa să garanteze pentru genuinitatea apei. —

Societatea „*Hebe*” decî implinesce numai ordinațiunea mai înaltă, când a sistat esportulu îndatinat până acuma.

Din tōte aceste rezultă, că imputarea de speculațiune din „*Wochenschrift*” nu este basată.

Cu acēsta ocaziune nu putem întrelăsa a nu ne face unele observări față de societatea „*Hebe*”, respective de direcțiune și consiliulu de inspecțiune.

Înainte de tōte ne luăm libertatea a face direcțiunea și consiliulu de inspecțiune alu societății „*Hebe*” atentă, că ochi inimici sunt îndreptați în contra societății și a scaldelor și au datorita de timpuriu a abate orice pericol ce ar obveni.

Apoi le rugăm:

1. a îndeplini conclusele adunării generale din vēra trecută;

2. a regula esportulu apei și a institui depozite marî în *Bistrița*, *Năseud*, *Becleanu*, *Deșiu*, *Gherla*, *Clușiu*, *Sz. Regen* etc. de unde se pōtă procura consumenții apă;

3. a dispune, ca servitorulu să se ocupe cu implutul și astupatul sticlelor, pentru că și altcum nu are ce lucra;

4. a dispune, ca barem în primăvera venitoare să se curățe cărările și totu teritoriul la timpul său, arborii să se curățescă și plevescă ér la rădăcină să se pună necondiționată humă și gunoii;

5. a dispune, ca comanda de apă să se efectuească prompt și fără amânare și să nu se respingă nemotivat, ca comanda lui Stolzenberg apoi cea din Abrud și Alba-Iulia.

Sperăm, că onorata direcțiune va implini aceste modeste rugări, și va face totu ce e posibil spre înflorirea societății și a scadelor.

Mai mulți acțiunari

Arad, 25 Februarie 1887.\*)

Domnule Redactor! Spiritul distructiv când nu își mai află obiectu pentru distrucțiune se nimicesce pe sine însuși prin reacțiune.

Astfelu nu se pôte denega nici omul care a atras urgia asupra Aradului, ci ajunsu odată la regretabila sorte de a fi abandonat în viața publică română, vine acuma — totu cu vechiul hasardu — a pune în cumpănă chiar și numele femeii, ce este intactu pentru mine, nu numai sub cuvântul cavalermului, ci mai pe susu de tôte, sub cuvântul afecțiunii și stimei ce o păstrează Dómnei Hermina Popoviciu Desseanu.

În Nr. 27 alu acestui prețuitu diaru au apărut anume niște reflexiuni subscrise de D-na Hermina P. Desseanu relativ la gâlcéva cu balul din 17 Februarie prin cari la aparență sum împinsu în dilema colisiunii de datorința ce mi-o impune propria mea persoană de o parte ér de altă parte respectul ce-lu datorescu unei dame.

Acéstă aparență de colisiune — după mintea Domnului autoru „genialu calculatâ“ — este ridicată însu prin interesul publicu, ce stă peste condițiunile personale și mă obligă la spunerea adevérului.

Scitutu este cine e *diabolus rotae* la „Reuniunea femeilor din Arad“ și nu voiu a imputa cinismul, reflexiunilor“ stimabilei Dómnei Hermina P. Desseanu, ci adevératului lor autoru, pe care singuru îl privește răspunsul meu.

S'a constituitu în Arad unu comitetu de dame pentru înființarea unei reuniuni cu scopu de a ridica o scólă de fete, acelu comitetu a creatu statutele cari sunt și aprobate din partea guvernului, dér înscrierea de membre încă nu s'a făcutu, ergo membre ale reuniunii nu sunt, cu unu cuvântu reuniunea însași încă nici până ađi nu s'a constituitu éráși în urmarea machinațiunilor și intrigelor acelu sfetnicu și autoru, și de facto reuniunea nu esistă decât în *ideă*.

Se fimu bine înțeles: comitetul arangiatoru a arangiatu balul în favorul reuniunii ce se va constitui de acum înainte — și alu cărui modu de judecare nu se pôte judeca de actualul comitetu interimalu, séu mai bine dișu de „fracțiunea“ din comitetu — ér nu în favorul actualului comitetu, o distincțiune pe care genialul autoru alu „reflexiunilor“ a perdut'o din vedere. Amu întreprinsu acéstă în credința, că vomu afla résu-netu chiar la acele cercuri, cari stau în fruntea comitetului actualu, dér cari într'unu modu necalificabil după anunțarea balului nostru s'a pusu a desavua indirectu prin „avisul“ apocrifu întreprinderea făcută în interesul reuniunii.

Acéstă împrejurare o potu dovedi cu câteva esemplare a faimosului „avisu“, cari se află la mâinile mele, și a cărur adrese sunt scrise chiar de mâna remarcabilă, ce consequent încurecă trebile românesci bune în Arad.

Sé nu perdém din vedere, că decă după statutele unei corporațiunii la unu conclusu validu se receré 4 membri afară de președinte, ér apoi vine cineva și colportéză în numele acelei corporațiunii — înțelegu a reuniunii — unu conclusu nevalidu, adusu de-o parte a comitetului, anume de 3 membri și presidentu, atunci acelu colportagiu cu dreptu cuvântu se pôte numi, este și rămâne „apocrifu“, precum tendențiosă se pôte numi, este și rămâne hâslia anunțare cu balul din „Aprile.“

Cu multă emfasă și cu repetitu aplombu declară autorul bine cunoscutu în reflexiunile sale, că balul arangiatu în 17 Februarie „nu este balul reuniunii“, aceea ce nu a afirmat nimeni nici când, căci toți aceia, cari au ochi au trebuit să vedă, că invitările le-au emis 17 Români la „balul român“ și nu la „balul reuniunii“.

Mare întunecime trebuie să fiă acolo, unde nu se observă nici chiar acéstă distincțiă literală, séu decă voiți: degenerat cinismu pôte fi acela, care éstmodu prinde de obrazu adevérului.

Ași puté merge ad absurdum cu deducțiunile logice din interpelările ca „cine re-a autorisat a arangia balul, și cine a alesu acelu comitetu.“

D'apoi noi onorabile, noi acei 17 constituiți în comitetul arangiatoru, cari avéndu în vedere că balul este

unú eminentu factoru socialu, prin ce se consolidéză și se dá lustrul vieții sociale, amú gânditú să îngănámu frumosul cu bunul și să arangiamu unu balu, ér eventualul venitú lamú destinatú pentru reuniune; dér acéstă de felu nu te privește pe D-ta, onorabile nechematú procreatoru alu reuniunii, căci éráși diçu voué: nu vé identificați cu reuniunea, respective sé nu-i luați numele în deșertu, căci aceea este reuniunea națiunii românesci și nu a unui usurpatoru.

Vedí Dómne, ca sé poți próméva o causă publică trebuie sé ceri permisiune dela cutare persoană, fiá aceea chiar și presidenta reuniunii, o pretensiune originală pe orisonul culturei moderne.

Încátu privește insinuarea „că pe bani colectați pentru reuniune se arangiază balu“ decă n'au ajunsu publicațiunile diareloru prin cari s'a vestitú înainte „că balul se arangiază pe risicu ulu comitetului“, socotelile la réndul lor voru desavua și acéstă nedémná denunțiare.

În sférșitú cercul meu soțialu la care faci alu siune onorabile, stă peste sterele unde pôte pénétré intriga D-tale.

Aureliu Suciu.

Somcuta mare, Februarie 1887.

On. Redacțiune! E durerosu a constata, că prin părțile nostre până acuma s'a făcutu forte puțin pentru înființarea de bibliotecă scolare; chiar și în unele centre, cum sunt d. e. Baia mare, Seini, Lăpușul ungurescu, C. Mănăstirul etc. bibliotecile lipsesc cu totul.

Așa nu mai merge, căci cărturari avem destui, deórece nefericită comună trebuie sé fiá aceea, în care doué din trei părți a tinerimei sé nu scie ceti, scie și calcula. Trebuie déră sé ne îngrijimú, ca tinerimea sé aibă ce ceti spre a-și puté câștiga de sine ulterioara creștere și desvoltare, căci la casu contrar tinerimea dela sate este eposu pericolului de a uita și ceea ce a învățatú, zădărnícindu-se prin acéstă tôte nisuițele scólei. Fără îndoiélă, bibliotecile populare promitú róde forte mánóse mai vértosu în comunele, unde se află, în regulă scóla de repetițiune și cu aduții.

De acéstă ideă fiindu pénétrusú, subscrisul am întreprinsu începutul pentru înființarea unei bibliotecă la scóla noastră română din locu, despre a căreia misiune numai cine cunóșce jurul acesta și împrejurările nostre din timpul din urmă va scie sé judece după merit.

Éta rezultatul încercării mele de până aci, care se pôte dice destul de mulțamitoru și cu plăcere vinu a-lu comunica on. publicu, pentru dovedá, că devisa noastră trebuie sé fiá „Voescé și vei puté.“

În zilele trecute am primitú din Blașiu prin foștii mei discipuli, d-nii Basiliu Buténu și Victoru Colceriu, studentii de clasa VIII gimn., următoarele opuri primite dela studentii din Blașiu:

Gramatica română; Virful cu dor; Carte de cetire, donate de d. Nicolau Popu. — Învătătura creștinescă; Blandina; Cestiunea monetară; Elu trebuie sé se însóre; Ce n'a fostu și nu va fi, donate de d. Ioan Radu. — Corona Siciului; Amintiri de Rahova, donate de d. I. Moldovan. — Bon-ton; Zur Geschichteder Romnen; Calendaru pe a. 1886, donate de d. Teodoru Rusanu. — Buchetu de simțeminte naționale; Isusu și cei doi lotri; Poetica, donate de d. Octaviu Barna. — Istoriore pentru copii, donate de d. Simionu Chibulcutianu. — Ist. biblică; Ist. și geogr. evului vechiu, donate de d. Stefanu Botha. — Hermanu și Dorothea, donatá de d. Georgiu Rațiu. — Phaedri Fabulae Epistolae, donatá de d. Dionisiu Munténu. — Universal Bibliotek, 6 fascicule, donatá de d. S. Secula — Tit Liviu Octavianu, donatá de Corneliu Frențiu. — Fisica; T. Liviu; Istoria de Puez, Fisica germ., donate de d. I. Cándea. — Conspéctú de stat.; Domni-ea Arnăutului; A. Kath. Egyház; Civilta catolica, de d. st. N. Brândieu. — Ist. evului modern; Poetica; Rómiche Dichter; Regularea Asc. trone; Fabiola; Misiunea Occidentului latinu în orientul europénu; Cuvéntu la inaugurarea Asociațiunii; Toast. Bühlein, donate de d. Teofilu Ciortea. — Fisica; Olvasó könyv, donate de d. Dem. Racoțianu. — Abcd. germ.; Olvasó könyv; Blástemú de mamă, donate de d. Ales. Hossu. — Magy nyelvtan; A marmastroati iltetvényes; Corneliu nepos; In allen meinen Thaten; Bon-ton; Robinsonu celu june; Legend. rom. magh. și germ.; Ist. biblică; Calendarul Aurorei, donate de d. Valeriu Szabó. — Istoria evului vechiu; Mine der Incos; Der Lederstrumpf; Retorica, donate de d. Georgiu Germanu. — Herman și Dorot; Olvasókönyv; Istoriore morale și unu romanu originalu, donate de d. Aureliu Ciurleanu. — Frumósa Giurgiuvéncá; Corneliu nepos; Természettan, donate de T. Boroșiu. — Dicționar germ. magy. donatú de d. Liviu Barbu. — Gram. germ.; Latin olvasó könyv, donate de d. Val. Laszlo. — Caesar müvei, donatú de d. Franc. Bardoși. — Mozart Lesebuch, donatú de d. Aureliu Poruț; Atlasu germ. pentru istoriá, donatú de d. Ioan Comanu; Practische Gramatic donatú de d. C. Munteanu. Magy. Ország története; Gramatica limbei latine în limba germană, donate de d. Liviu Andreoviciu. Geografia Ardealului, donatá de d. Victoru Herșianu. Stéua Magiloru, Számítástan; Legendaru germ.; Gramatica germ.-latină; Fabiola, donate de d. Victoru Colceriu. Elemente de poetică, Gazdasági és kertészeti füzetek, doué fascicule, Legendaru rom. și magy.; Poetica, donate de d. Basiliu Buténu.

Portul postalú de 1 fl. 50 cr. pentru aceste opuri s'a plătit prin subscrisul.

Dela on. comitetu alu Asociațiunii transilvane pentru literatura și cultura poporul român am primitú prin neobositul ei secretaru și octogenarul publicist román, d-lú Georgiu Barițiu, următoarele opuri, scrise de I. M. Riuérnu:

Mielulú urmatú de Licuriciulú; Franklin, opere alese;

Inelulú găsitú urmatú de banii de aramă și incendiulú, Familia creștină, urmatá de Rosele roșii și albe; copila mută, Pescariulú. Noué istoriore pentru copii, urmatá de Rugăciuni, Fabule, diferite caractere numerice; Priveghitóra urmatá de Theodora séu Copilulú perdutú; Conferința asupra economiei, de D. F. Laurentu. Migrațiunea la Brasilia.

Totu prin D. George Barițiu am primitú: Studii asupra constituției Romanilor fasc. V, VI, VII, VIII și IX. Subscrisul am donatú „Biblioteca Tribunei“ dela Nr. 1 până la Nr. 28; Cărțile Sătenului Român pe anul 1882, legate frumosu; Fóia scol. pe a. 1884 și 1885, legate frumosu; Higiena și Scóla pe a. 1876 și 1877 separatú legate. Tradițiuni populare române de S. Fl. Marianu; Amiculú Poporulú, calendaru pe anul 1876; Poesiá și Prosá; Mărgăritare de P. Branu; Urga-Murga; Úrieșulú cu unu ochiu în frunte; Doruri și speranțe, de Drăgescu.

Éta unu începutu modestu, care însé ne însuflă cea mai bună speranță, mai cu sémá, decă confratria noastră sé nu uite a pune și mai departe câte o petrică la zidirea edificiului deja începutu, care este atât de necesarú pentru Români din aceste părți ale patriei.

Eliá Popu.  
învătătoru.

Dare de sémá despre venitulu petrecerei arangiate în 14 Febr. st. n. în favorul scólei confesionale din Roșia de Secașu:

Venitulú totalu alu petrecerei a fostu 100 fl. v. a. din care subtragéndu-se spesele de 51 fl. v. a. a rémasu unu restu de 49 fl. v. a., care sumá s'a înmănatú cassarului scólei spre a procura aparatele de instrucțiune ce lipsesc.

La petrecerea acéstă au participatú, pre lângă numéroși Români, și concetățeni maghiari și israeliți, priméscá decú mulțamita noastră sinceră în numele acelorú micuți în alu cărur favoru au sacrificatú obolulú lorú toți cei cari au participatú, precum și cei cari au concursu la acestu venitú, și în speciá cei cari au suprasolvitú pre lângă prețulu întrarei: St. d. Sigismund Dobolyi — din locu — juristú 2 fl., St. d. Franciscu Papp notarú sbst. Ohaba 4 fl., St. d. Coloman Tót adj. not. Ohaba 1 fl., St. d. N. Lobonțiu aréndatoru domenialú din Pauca 1 fl. Fără a participa au solvitú: Reverendissimulú d. Alimpiu Blasianu protopopu tractualú din Blașiu 1 fl., St. d. Alexandru Dobolyi notarú în Broșeni 2 fl., St. d. Ioan Balogh dregétoru în Beșineu 1 fl., St. d. Nicolae Mihălițianu colectoru, Ioan Steffu jude, Nicolae Broșcațianu docente, toți din Ohaba câte 1 fl., St. d. Lutsch jude în Ungurei 1 fl.

Ne implinimú o datoriă morală dândú aceste date publicității, espriméndu-ne încă odată cordiala noastră mulțamită pentru ajutorul oferit.

În numele comitetului arangiatoru:

Roșia de Secașu, în 4 Martie 1887.

Ioanú Deacu.  
parochú gr. catolicu.

## Ultime sciri

Giurgiu, 7 Martie. — Consululú Franciei, Germaniei și Austriei au protestatú contra esecutdreii militarilorú rebeli. Consululú germanu a protestatú contra dărei în judecată a supușilor ruși, cari au participatú la revoluția din Ruscicu. Éri după esecutarea condamnaților, consululú Germaniei a remisú guvernului bulgaru o notă spunéndú că, după informațiunile ce'i vinu dela d. Hitrovo, ministrulú Rusiei la Bucurescu, 7 dintre oficerii prinși cu armele în mâni dintre cari doi, Uzunof și Panof, au fostu esecutați, erau supuși ruși și că ministulú Rusiei cere sé fiá tratați ca atari. Guvernulú a răspunsu că, afară de căpitanulú Baulman, toți condamnații erau supuși bulgari, ceea ce toți sciu și chiar ei au declaratú în cursulú judecării.

Pesta, 7 Martie. — În cercurile competente d'aici se crede, că soluțiunea crizei bulgare nu va întârția multu și că peste câteva zile se va scie în modu definitiv, dacă cestiunea orientală pôte fi resolvată într'unu modu pacificu séu printr'unu réșboiu.

## SCRIRI TELEGRAFICE.

(Serv. part. a Gaz. Trans.)

PESTA, 8 Martie. — Delegațiunea ungară ține la améđi ședința de încheiere. Mai nainte de tôte se promulgă hotărârile sancționate.

BERLINU, 8 Martie. — Reichstagulú a resolvatú proiectulú militarú în prima cetire. Deórece nu s'a adusu nici o moțiune la desbaterea comisiunii, se va face a doua cetire în plenum.

RUSCIUCU, 8 Martie. — Scirea „Agenției Havas“: Din partea autorităților s'au luatú cele mai întinse măsurí de precauțiune, deórece e temere de o nouă revoltă.

Editoru: Iacobu Mureșianu.  
Redactoru responsabilu Dr. Aurel Mureșianu

\*) Întârziată din cauza lipsei de spațiu. — Red.

Cursul la bursa de Viena

Table with financial data for the Vienna stock exchange, including interest rates and bond prices.

Bursa de Bucuresti.

Table with financial data for the Bucharest stock exchange, including exchange rates and bond prices.

Cursul pietei Braşov

Table with market prices for Braşov, including exchange rates for various currencies.

Nr. 12/1887. c. adm.

Publicaţiune.

Comisiunea emisă pentru administrarea averii bisericii gr. or. din cetatea Braşovului...

Spesele s'au statorită cu 1676 fl. 39 cr. v. a. Intreprindătorii își pot preda ofertele...

Planul, preliminarul și condițiunile se pot vedea la notarul comisiunii Iordanu I. Munteanu...

In numele comisiunii administrative.

Curatorii esmiși:

1-3 Thomas Langer m. p. Iordan I. Munteanu m. p.

Avisu d-loru abonați!

Rugamă pe d-nii abonați ca la reînnoirea prenumerațiunii să binevoiască a scrie pe couponul mandatului postal...

Domnii ce se abonează din nou să binevoiască a scrie adresa lămurită și să arate și postultima.

ADMINISTR. „GAZ. TRANS“

ABONAMENTE

la

„Gazeta Transilvaniei“

se pot face cu începerea dale 1 și 15 ale fiecărei luni, mai ușor prin mandate postale.

Adresele ne rugăm a ni se trimite exact arătându-se și posta ultimă.

Prețulu abonamentului este:

Pentru Austro-Ungaria:

Table showing subscription prices for Austro-Ungary: 3 fl. for 3 months, 6 fl. for 6 months, 12 fl. for 1 year.

Pentru România și străinătate:

Table showing subscription prices for Romania and abroad: 10 franci for 3 months, 20 for 6 months, 40 for 1 year.

Administrațiunea „Gazetei Transilvaniei.“

Mersulu trenurilor

Valabilu dela 1 Octomvre st. n. 1886.

pe linia Predeal-Budapesta și pe linia Teiuș-Arad-Budapesta a calei ferate orientale de stat reg. ung.

Large table with train schedules for various routes including Predeal-Budapesta, Teiuș-Arad-Budapesta, and Budapesta-Arad-Teiuș. Includes columns for train types, times, and stations.

Nota: Orele de noapte sunt cele dintre liniile gróse.

Tipografia ALEXI Braşov. Hartia din fabrica d-loru Königés & Kopony, Zernesci